

English	Hungarian
Born and Bred in (BaBi) Doncaster: A data linkage cohort study of babies born in Doncaster and their mothers	Born and Bred in (BaBi) Doncaster : Egy adatkapcsolatos kohorszvizsgálat a(z) Doncaster vizsgálóhelyen született gyermekekről és édesanyjukról
Information for pregnant women	Tájékoztató terhes nők számára
What is BaBi Doncaster?	Mi a BaBi Doncaster?
This is a project being run by Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust and is part of a group of BaBi research projects all about families and children to help us to learn more about how families in our area and beyond can live healthier, happier lives.	Ezt a projektet a(z) Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust vezeti, és része a BaBi kutatási projektjei egy csoportjának, amelyek a családokkal és a gyermekekkel foglalkozik, hogy többet megtudjunk arról, hogyan élhetnek egészségesebb és boldogabb életet a családok a térségünkben és azon túl.
How does BaBi Doncaster work?	Hogyan működik a BaBi Doncaster?
When you see your midwife, they will invite you to become part of the study. If you agree to take part, health researchers will join together lots of data about you and your child so that we can look at ways to improve health, care and services through research and planning in <local site> and beyond. We are asking every pregnant woman in Doncaster to join the project.	Amikor felkeresi a szülésznőjét, fel fogja kérni, hogy vegyen részt a vizsgálatban. Ha Ön beleegyezik a részvételbe, az egészségügyi kutatók sok adatot fognak összegyűjteni Önről és gyermekéről, hogy kutatás és tervezés révén megvizsgálhassuk az egészség, az ellátás és a szolgáltatások javításának lehetőségeit a(z) <local site> vizsgálóhelyen és azon túl. Arra kérünk minden terhes nőt a(z) Doncaster vizsgálóhelyen, hogy csatlakozzon a projekthez.
Why do BaBi Doncaster want to use my information?	Miért szeretné a BaBi Doncaster felhasználni az adataimat?
By linking information from both your patient records and your child's patient record, we can build up a much clearer picture of people's lives and answer questions that may help to improve health, care and services through research and planning. Your information can help us begin to explore questions like:	Az Ön és gyermeke betegnyilvántartásából származó információk összekapcsolásával sokkal világosabb képet alkothatunk az emberek életéről, és olyan kérdésekre adhatunk választ, amelyek kutatás és tervezés révén segíthetnek az egészségügy, az ellátás és a szolgáltatások javításában. Az Ön információi segíthetnek nekünk az olyan kérdések feltárásában, mint:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Are there relationships between things that happen in pregnancy and children's future</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Van-e összefüggés a terhesség alatt történt dolgok és a gyermekek későbbi</li> </ul>



health?	egészsége között?
<ul style="list-style-type: none"> <li>How many children in our area have asthma? Are children in some areas more likely to get asthma than children in other areas?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hány gyermeknek van asztmája a térségünkben? Egyes térségekben élő gyermekek nagyobb valószínűséggel lesznek asztmások, mint más térségekben élő gyermekek?</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>How many mums in our area experience postnatal depression or diabetes in pregnancy? What could be done to help prevent depression or diabetes and provide support for the family?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hány kismama szenved szülés utáni depressziótól vagy terhességi cukorbetegségtől a térségünkben? Mit lehetne tenni a depresszió vagy a cukorbetegség megelőzése és a család támogatása érdekében?</li> </ul>
What information do BaBi Doncaster want to use?	Milyen információkat szeretne felhasználni a BaBi Doncaster?
Lots of organisations regularly collect data about the services they provide to you or your children; this is known as routine data. The NHS keeps health records so they can provide health services to you. Social Care keep records about services they provide to you and your family.	Számos szervezet rendszeresen gyűjt adatokat az Önnek vagy gyermekeinek nyújtott szolgáltatásokról; ezeket rutinatadatoknak nevezzük. Az NHS egészségügyi nyilvántartást vezet, hogy egészségügyi szolgáltatásokat nyújthasson Önnek. A szociális gondozás nyilvántartást vezet az Ön és családja számára nyújtott szolgáltatásokról.
Education organisations keep information to help them to provide services for your children in schools and so they know what they achieve. All of this information is collected electronically and stored separately on different systems.	Az oktatási szervezetek azért tárolják az információkat, hogy segítsék őket abban, hogy az Ön gyermekei számára szolgáltatásokat nyújthassanak az iskolákban, és hogy tudják, mit érnek el. Mindezeket az információkat elektronikusan gyűjtik és külön-külön tárolják különböző rendszerekben.
The diagram below shows some of the different organisations that we will contact to link information from your patient record and your child's patient record, or to help us to contact you in the future.	Az alábbi ábra néhány olyan szervezetet mutat be, amelyekkel felvesszük a kapcsolatot, hogy összekapcsoljuk az Ön és gyermeke betegnyilvántartásában szereplő információkat, vagy hogy segítsenek nekünk a jövőben kapcsolatba lépni Önnel.
How will BaBi Doncaster get my information?	Hogyan fogja a BaBi Doncaster megkapni az adataimat?
We would like to provide some personally-identifiable details such as name, date of birth,	Szeretnénk megadni néhány személyazonosításra alkalmas adatot, például a

<p>address and NHS number to each of these organisations so they can send us data back about you and your child regularly to get a more complete picture of people's health and lives. This will be sent using a secure transfer system to keep your information safe.</p>	<p>nevet, a születési dátumot, a címet és az NHS-számot mindegyik szervezetnek, hogy rendszeresen küldhessenek vissza adatokat Önről és gyermekéről, hogy teljesebb képet kaphassunk az emberek egészségéről és életéről. Ezt egy biztonságos átviteli rendszer segítségével küldjük el, hogy az Ön adatai biztonságban legyenek.</p>
<p>How will BaBi keep my information secure?</p>	<p>Hogyan tartja biztonságban a BaBi az adataimat?</p>
<p>BaBi Doncaster is based at Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust and Doncaster Council. All data will be stored securely at &lt;local host Trust or local University Safe Haven or Local Authority&gt; and will be treated confidentially. Our systems are password protected and very secure.</p>	<p>A BaBi Doncaster székhelye: Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust and Doncaster Council. Minden adatot biztonságosan tárolnak és bizalmasan kezelnek a következő helyen: &lt;local host Trust or local University Safe Haven or Local Authority&gt;. Rendszereink jelszóval védettek és nagyon biztonságosak.</p>
<p>We will keep information that might identify individuals (such as name and address) separate from other information about participants. Only a very small number of authorised people will have access to any data that identifies you, like your name and address.</p>	<p>Azokat az információkat, amelyek azonosíthatják a személyeket (például a nevet és a címet), elkülönítjük a résztvevőkre vonatkozó egyéb információktól. Az Önt azonosító adatokhoz, például a nevéhez és a címéhez csak nagyon kevés, erre felhatalmazott személy férhet hozzá.</p>
<p>These include members of the team involved in linking your data together and those involved in keeping you up to date about the study. The researchers who will analyse the data to answer research questions won't have access to your personal data as we will remove the information that identifies you so they won't know it's you and it's anonymous.</p>	<p>Ezek közé tartoznak az Ön adatainak összekapcsolásában résztvevő csoport tagjai, valamint azok, akik részt vesznek abban, hogy naprakészen tartsák Önt a vizsgálattal kapcsolatban. Azok a kutatók, akik a kutatási kérdések megválaszolása céljából elemzik az adatokat, nem férnek hozzá az Ön személyes adataihoz, mivel eltávolítjuk az Önt azonosító adatokat, így nem fogják tudni, hogy Ön az, és az adatok névtelenek.</p>
<p>Anonymous data will be used for research and service planning. As we want to look at how people's lives and health change we will keep your information and build on it over time.</p>	<p>A névtelen adatokat kutatásra és szolgáltatástervezésre használjuk fel. Mivel meg akarjuk vizsgálni, hogyan változik az emberek élete és egészsége, meg fogjuk őrizni az Ön adatait, és idővel ezekre építkezünk.</p>
<p>How will my information be used?</p>	<p>Hogyan fogják felhasználni az adataimat?</p>

<p>Your information will only be used for research and service planning. Any sensitive information from BaBi will only be made available to researchers who have relevant scientific and ethics approval for their planned research under restricted access arrangements which make sure that the information is used responsibly and safely.</p>	<p>Az Ön adatait kizárólag kutatási és szolgáltatástervezési célokra használjuk fel. A BaBi bármely bizalmas információját csak olyan kutatók számára bocsátják rendelkezésre, akik a tervezett kutatásukhoz megfelelő tudományos és etikai jóváhagyással rendelkeznek, korlátozott hozzáférési szabályok szerint, amelyek biztosítják, hogy az információkat felelősségteljesen és biztonságosan használják fel.</p>
<p>Personally-identifiable information such as name and address are never included in the results and no individual can be identified from the research we publish.</p>	<p>A személyesen azonosítható adatok, mint például a név és a cím, soha nem szerepelnek az eredményekben, és az általunk közzétett kutatásokból nem azonosítható egyetlen személy sem.</p>
<p>BaBi Doncaster will also use your contact details to keep you up to date with the study and to let you know about other relevant research studies that are happening that you may wish to be involved in.</p>	<p>A BaBi Doncaster az Ön elérhetőségeit arra is felhasználja, hogy folyamatosan tájékoztassa Önt a vizsgálatról, és tájékoztassa Önt más, folyamatban lévő releváns kutatásokról, amelyekben lehet, hogy Ön is részt szeretne venni.</p>
<p>How can I find out what my information has been used for?</p>	<p>Hogyan tudhatom meg, hogy mire használták fel az adataimat?</p>
<p>We will publish our findings in journals and on our website <a href="https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/">https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/</a>. It won't be possible to identify you in any of the findings because the data used is anonymous. You can also get in touch with us using the contact details below if you would like to know more or have other questions.</p>	<p>Eredményeinket folyóiratokban és a webhelyünkön (<a href="https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/">https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/</a>) fogjuk közzétenni. Az eredményekből nem lehet Önt azonosítani, mivel a felhasznált adatok névtelenek. Ha többet szeretne megtudni, vagy egyéb kérdése van, az alábbi elérhetőségeken is kapcsolatba léphet velünk.</p>
<p>We will not send you any individual results from any of the research in the study. This is because we are looking for patterns in the data of thousands of participants and not looking at individual people.</p>	<p>Nem küldünk Önnek egyéni eredményeket a vizsgálatban szereplő bármely kutatásból. Ennek az az oka, hogy a több ezer résztvevő adataiban keressük a mintákat, és nem az egyes embereket vizsgáljuk.</p>
<p>Why should I take part?</p>	<p>Miért érdemes részt vennem?</p>
<p>Taking part is entirely voluntary and it is up to</p>	<p>A részvétel teljesen önkéntes, és Önön múlik,</p>

<p>you whether you decide to join the project. There is no long questionnaire to complete or samples to give, just your permission to allow us to access your data.</p>	<p>hogy csatlakozik-e a projekthez. Nem kell hosszú kérdőívet kitöltenie vagy mintákat adnia, csak engedélyeznie kell, hogy hozzáférjünk az adataihoz.</p>
<p>While there is no direct benefit to you or your child in taking part, we hope that we will learn from all of the information we do get and this will help us to improve health, care and services through research and planning for everyone in Doncaster.</p>	<p>Bár a részvétel nem jár közvetlen előnnyel az Ön vagy gyermeke számára, reméljük, hogy a kapott információkból tanulni fogunk, és ez segíteni fog nekünk abban, hogy a kutatás és a tervezés révén javítsuk az egészségügyet, az ellátást és a szolgáltatásokat mindenki számára a(z) Doncaster vizsgálohelyen.</p>
<p>This might be through improving the way health and care services are delivered in the future or finding new relationships between our genes and health.</p>	<p>Ez történhet az egészségügyi és ápolási szolgáltatások jövőbeni nyújtásának javításával, vagy a génjeink és az egészségünk közötti új összefüggések feltárásával.</p>
<p>What if I don't want to take part?</p>	<p>Mi van, ha nem szeretnék részt venni?</p>
<p>We won't take any data about you or your child until you have told us that we can. Your midwife will ask you whether you would like to take part at one of your appointments. If you don't want to take part, just let them know. It won't affect the care you receive.</p>	<p>Addig nem veszünk fel semmilyen adatot Önről vagy gyermekéről, amíg Ön nem engedélyezi nekünk, hogy ezt megtehessek. A szülésznője meg fogja kérdezni Önt az egyik viziten, hogy szeretne-e részt venni a vizsgálatban. Ha nem szeretne részt venni, csak mondja meg neki. Ez nem befolyásolja az ellátást.</p>
<p>What if I change my mind?</p>	<p>Mi van, ha meggondolom magam?</p>
<p>You can change your mind at any time. If you decide to join the project when you speak with your midwife and then later change your mind you can contact us and let us know using the details below and we will not collect any further data from you or your child. This won't affect the care you receive.</p>	<p>Bármikor meggondolhatja magát. Ha a szülésznőjével folytatott beszélgetés során úgy dönt, hogy csatlakozik a projekthez, és később meggondolja magát, akkor az alábbi módon kapcsolatba léphet velünk, és tájékoztathat minket, és nem gyűjtünk további adatokat Önről vagy gyermekéről. Ez nem befolyásolja az Ön által kapott ellátást.</p>
<p>More information</p>	<p>További információ</p>
<p>There is more information available about the project on our website <a href="https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/">https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/</a> or you can get in touch using the details below.</p>	<p>A projektről bővebben a(z) <a href="https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/">https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/</a> webhelyünkön olvashat, vagy vegye fel velünk a kapcsolatot az alábbi elérhetőségeken.</p>

<p>There is also more information on how we use your data online here:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="https://www.dbth.nhs.uk/about-us/our-publications/publication-scheme/our-policies-and-procedures/policies-a-to-z/">https://www.dbth.nhs.uk/about-us/our-publications/publication-scheme/our-policies-and-procedures/policies-a-to-z/</a></li> <li>• <a href="http://www.hra.nhs.uk/information-about-patients">www.hra.nhs.uk/information-about-patients</a></li> </ul>	<p>Itt további információkat talál arról, hogyan használjuk fel az adatait online:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="https://www.dbth.nhs.uk/about-us/our-publications/publication-scheme/our-policies-and-procedures/policies-a-to-z/">https://www.dbth.nhs.uk/about-us/our-publications/publication-scheme/our-policies-and-procedures/policies-a-to-z/</a></li> <li>• <a href="http://www.hra.nhs.uk/information-about-patients">www.hra.nhs.uk/information-about-patients</a></li> </ul>
<p>If you would like a printed copy of any of these documents please email or call us to request one.</p>	<p>Ha nyomtatott példányt szeretne ezekből a dokumentumokból, kérjük, küldjön e-mailt vagy hívjon minket, hogy kérjen egyet.</p>
<p>Get in touch</p> <p>If you would like to contact us about the project or to make a complaint, please contact us by Email: <a href="mailto:dbth.babi@nhs.net">dbth.babi@nhs.net</a> or Patient Liaison Service (PALS) on <a href="mailto:dbth.pals.dbh@nhs.net">dbth.pals.dbh@nhs.net</a></p> <p>Write to us:</p> <p>BaBi-D, Research Department, Doncaster Royal Infirmary, Armthorpe Road, Doncaster, DN2 5LT Telephone: 01302 644070</p>	<p>Lépjön kapcsolatba velünk</p> <p>Ha a projekttel kapcsolatban szeretne kapcsolatba lépni velünk, vagy panaszt szeretne tenni, kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot e-mailben: <a href="mailto:dbth.babi@nhs.net">dbth.babi@nhs.net</a> vagy Patient Liaison Service (PALS) <a href="mailto:dbth.pals.dbh@nhs.net">dbth.pals.dbh@nhs.net</a></p> <p>Írjon nekünk:</p> <p>BaBi-D, Research Department, Doncaster Royal Infirmary, Armthorpe Road, Doncaster, DN2 5LT Telephone: 01302 644070</p>
<p>Translations</p> <p>Written copies of this leaflet are available in Urdu, Bangla and Slovak. We also have audio versions in Urdu, Bangla and Slovak and a video summary in English, Urdu, Bangla, Slovak, Polish, Kurdish, Romanian, Arabic and Hungarian. If you would like this information in any other language please contact us.</p>	<p>Fordítások</p> <p>A tájékoztató írásbeli példányai urdu, bangla és szlovák nyelven is rendelkezésre állnak. Hangos változatunk van urdu, banglai és szlovák nyelven, valamint videós összefoglaló angol, urdu, banglai, szlovák, lengyel, kurd, román, arab és magyar nyelven. Ha más nyelven szeretné ezt az információt, kérjük, lépjen kapcsolatba velünk.</p>
<p>Scan the QR card on the left for access to this leaflet, and audio and/or video versions through the BaBi Doncaster website.</p>	<p>Szkennelje be a bal oldali QR-kártyát, hogy hozzáférjen ehhez a tájékoztatóhoz, valamint a hang- és/vagy videóváltozatokhoz a BaBi Doncaster weboldalon keresztül.</p>

	
Born an Bred In Doncaster Participant Information Sheet_ v6_17/YH/0202_IRAS 226266 04/05/2022	Born an Bred In Doncaster Résztvevői tájékoztató_ v6_17/YH/0202_IRAS 226266 04/05/2022
GPs and Dentists	Háziorvosok és fogorvosok
Midwifery and Health Visiting	Szülészet és egészségügyi vizit
Children's Centres	Gyermekközpontok
Education and Schools	Oktatás és iskolák
Department of Work and Pensions	Munkaügyi és Nyugdíjügyi Minisztérium
Voluntary Organisations	Önkéntes szervezetek
Other research studies	Egyéb kutatások
Local Authority and Social Care	Helyi hatóság és szociális ellátás
NHS Digital	NHS Digital
National Child Measurement Programme	National Child Measurement Programme (Nemzeti gyermekmérési program)